

## Varios

### TESIS DOCTORALES ACERCA DE IBN AL-JAṬĪB PRESENTADAS EN ESPAÑA

#### Doctoral theses about Ibn al-Jaṭīb presented in Spain

Abdel Rahim Mahoud EL SHAFI  
Universidad Complutense de Madrid

BIBLID [0544-408X]. (2015) 64; 133-147

**Resumen:** Este artículo pretende analizar el conjunto de las tesis doctorales presentadas en Universidades españolas sobre la figura de Ibn al-Jaṭīb, gran escritor y político, durante el siglo XX y hasta la actualidad. Se ofrece una relación de dichas tesis doctorales, ordenadas por el nombre del doctorando, indicando título de la tesis, lugar de su presentación, año y nombre del director de la misma. A continuación comento el contenido de la tesis, en referencia a la obra de Ibn al-Jaṭīb sobre la que se trate. También señalo si han sido publicadas o siguen inéditas. Asimismo se añaden algunos comentarios sobre cada tesis. Finalmente ofrezco algunas referencias y explicaciones de conjunto sobre las Universidades respectivas en que fueron presentadas.

**Abstract:** Analyses the doctoral theses on Ibn al-Jaṭīb, a notable writer and politician, submitted to Spanish universities during the 20th century and up to the present. Bibliographic data are arranged by name of candidates and include title, institution, year and name of the director, as well as information on publication, if available. Content of the dissertations in relation to the works of Ibn al-Jaṭīb covered is reviewed, together with references and commentary on the group of theses as a whole and on the universities where they were submitted.

**Palabras clave:** Edición. Tesis doctorales. Manuscritos árabes. Ibn al-Jaṭīb.

**Key words:** Edition. Doctoral theses. Arabic manuscripts. Ibn al-Jaṭīb.

**Recibido:** 04/03/2013 **Aceptado:** 04/07/2014

#### 1. INTRODUCCIÓN AL TEMA

En este artículo presentaré las tesis doctorales acerca del gran escritor y político del Garb al-islāmī que, según datos que he podido reunir, fueron presentadas en Universidades españolas, durante el siglo XX y hasta la actualidad.

Esta perspectiva no sólo nos permite apreciar la valoración que ha suscitado y suscita este gran escritor, nacido en Loja (Granada) y muerto en Fez, que es una de las cimas de la enorme y brillante producción escrita de al-Andalus, sino repasar algunas cuestiones historiográficas y bibliográficas, además de añadir algunas observaciones sobre el estudio actual acerca de Ibn al-Jaṭīb.

Hay que tener muy presentes, entre otras, las dos aportaciones bibliográficas del Dr. Ḥasan al-Waragī, tituladas *Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb fī āṭār al-dārisīn. Dirāsa wa-bibliyūgrāfiya*, publicado en Rabat, en 1990; y *Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb (Ṭabat biyūbliyiwgrāfi)*, publicado en Tánger, también en 1990, porque en ambos libros aparecen valoraciones sobre el objeto de estudio, en sí, es decir, y en la forma en que ha sido estudiado, aunque no aborde en concreto las tesis doctorales realizadas sobre el gran escritor y visir granadino.

Desde finales del siglo XVIII, los arabistas españoles trabajaban por catalogar y publicar las fuentes árabes manuscritas que tuvieran relación con al-Andalus y ya en el siglo XIX, Francisco Codera Zaydín (1836-1917) publicó —en diez volúmenes— manuscritos de repertorios biobibliográficos andalusíes, en la meritoria colección titulada *Bibliotheca Arabico-Hispana*, publicados por él, a veces en colaboración con su discípulo Julián Ribera, entre 1882 y 1893, sobre los códices de El Escorial, incluyendo las obras de:

- Ibn Baškuwāl. *Abenpascualis assila (Dictionarium biographicum)*. Madrid, 1881. Bibliotheca Arabico-Hispana, n<sup>os</sup> I y II.
- al-Ḍabbī. *Desiderium quaerentis historiam virorum andalusiae (Dictionarium biographicum)*. Madrid, 1885. Bibliotheca Arabico-Hispana, n<sup>o</sup> III.
- Ibn al-Abbār. *Almoḥam (Dictionarium ordine alphabetico)*. Madrid, 1886. Bibliotheca Arabico-Hispana, n<sup>o</sup> IV.
- Ibn al-Abbār. *Complementum libri assilah (Dictionarium biographicum)*. Madrid, 1889. Bibliotheca Arabico-Hispana, n<sup>os</sup> V y VI.
- Ibn al-Faraḍī. *Historia virorum doctorum andalusiae (Dictionarium biographicum)*. Madrid, 1890 y 1892. Bibliotheca Arabico-Hispana, VII y VIII.
- Ibn Jayr. *Index librorum de diversis scientiarum*. Zaragoza, 1893 y 1895. Bibliotheca Arabico-Hispana, n<sup>os</sup> IX y X.

En esta selección de fuentes andalusíes bio-bibliográficas se echa de menos que no fuera publicada *al-Iḥāta fī tārij Garnāta* (“Completa relación sobre la historia de Granada”). Francisco Codera y Julián Ribera manifestaron que debía ser incorporada y el arabista francés Henri Sauvaire, en carta de marzo de 1883, se lo sugirió a F. Codera<sup>1</sup>:

“J’espère qu’après Ebn Bascual vous entreprendrez une édition d’Ebn ElKhatib, dans l’oeuvre précieuse duquel les orientalistes trouveront des données historiques très importantes”.

1. Francisco Codera. *Decadencia y desaparición de los Almorávides de España*. Edición y estudio por María Jesús Viguera Molins. *Al-Andalus prioritario. El positivismo de F. Codera*. Pamplona: Urgoiti Editores, 2004, pp. 20 y ss.

Pero la colección de la *Bibliotheca Arabico-Hispana* se cortó en su tomo diez, por falta de medios económicos, en 1895. Francisco Codera, profesor de estudios árabes en la Universidad de Madrid, adquirió copia de dos manuscritos de *al-Iḥāṭa* en la Mezquita al-Zaytūna de Túnez, durante su viaje por Argelia y Túnez, en 1887-1888, y esta copia se conserva en la Real Academia de la Historia de Madrid; hay además manuscritos de la obra de Ibn al-Jaṭīb en la Biblioteca Nacional de España y en la de El Escorial, y en otras bibliotecas. Así, estos y otros manuscritos de obras de Ibn al-Jaṭīb en bibliotecas españolas quedaron pendientes de atención, lo cual empezó a remediarse desde 1912, cuando Mariano Gaspar Remiro editó y tradujo partes de la *Rayḥānat al-kuttāb* de nuestro autor granadino, con el título de “Correspondencia diplomática entre Granada y Fez (siglo XIV)”<sup>2</sup>.

Otro hito fundamental en los trabajos sobre Ibn al-Jaṭīb fue el estudio de Melchor Martínez Antuña. *El polígrafo granadino Abenaljatib en la Real Biblioteca del Escorial (Estudio bibliográfico)*, que apareció en 1926<sup>3</sup>. En los siguientes años, fue nuestro autor granadino frecuente referencia en publicaciones del arabismo español, hasta que en 1946 se produjo la primera tesis doctoral sobre una de sus obras, como veremos en la siguiente relación.

## 2. RELACIÓN COMENTADA DE TESIS DOCTORALES SOBRE IBN AL-JAṬĪB

Ibn al-Jaṭīb (nacido en Loja, Granada, el año 713/1313, y muerto en Fez, el año 776/1375), merece la marca de universalidad que ha recibido por parte de estudiosos de varios lugares. Entre ellos ha sido objeto de estudio en las tesis doctorales que indicamos a continuación.

La relación de dichas tesis se ordena por el nombre del Doctorando, indicando título de la tesis, lugar de su presentación, año, y nombre del director de la tesis, cuando constan todos esos datos. Comentaré algo sobre el contenido de la tesis, en relación a la obra de Ibn al-Jaṭīb sobre la que trata la tesis. También señalaré si han sido publicadas o siguen inéditas. Añadiré algunos comentarios en referencia a la obra de Ibn al-Jaṭīb sobre la que trata la tesis.

Para terminar, ofreceré algunas referencias y explicaciones de conjunto sobre las Universidades respectivas en que fueron presentadas y los intereses estudiosos que representaban, en torno sobre todo a las tradiciones investigadoras que indicaban, en relación también con los avances sobre el conocimiento de Ibn al-Jaṭīb y sus obras. He procurado que mi trabajo sea lo más completo posible, pero han podido escapárseme datos, cuya adición agradeceré a cualquier investigador que me los haga llegar.

2. En varios volúmenes de la *Revista del Centro de Estudios Históricos de Granada y su Reino*, durante 1912, 1913, 1914 y 1915; y luego reunido en libro, Granada, 1916.

3. Real Monasterio del Escorial, 1926.

Estas son las noticias que he podido recoger, sobre doce tesis doctorales<sup>4</sup>, que ofrezco a continuación por orden cronológico de su defensa pública en las diversas Universidades:

1. CASCIARO RAMÍREZ, José María

*La Lamḥa al-Badriyya de Ibn al-Jaṭīb*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1949. Dirigida por Emilio García Gómez.

*Al-Lamḥa al-badriyya fī l-dawla al-naṣriyya* había sido publicada en El Cairo, 1347/1928-29<sup>5</sup>. Con posterioridad a la traducción anotada en la tesis doctoral de José María Casciaro, la obra fue editada en árabe varias veces (por ejemplo, Beirut, 1978). La traducción española y notas del Dr. Casciaro se publicaron en Granada, en 1998, con el título: *Historia de los reyes de la Alhambra: el resplandor de la luna llena acerca de la dinastía nazarí*<sup>6</sup>, después de haber permanecido inédita durante casi cuarenta años; al filo del interés creciente por Granada, tuvo una segunda edición en 2011.

2. CASTRILLO MÁRQUEZ, Rafaela

*El África del Norte en el "A'māl al-a'lām" de Ibn al-Jaṭīb. Los primeros emires y dinastías Aglabí, 'Ubaydí y Ṣinhāyí*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1957. Dirigida por Emilio García Gómez.

Contiene esta tesis la traducción y el estudio de la parte tercera de esta crónica de Ibn al-Jaṭīb. *Kitāb A'māl al-a'lām fī man būyi 'a qabla l-iḥtilām min mulūk al-Islām wa-mā ya'yurru dalika min šu'ūn al-kalām*. Siguiendo las partes que habían sido editadas, en 1910, por el sabio tunecino Ḥasan Ḥusnī 'Abd al-Wahhāb. "Contribution a l'Histoire de l'Afrique du Nord et de la Sicile"<sup>7</sup>, publicó la Dra. Castrillo, en 1958, su traducción anotada y estudio con el mismo título que su tesis. *El África del Norte en el "Kitāb A'māl al-a'lām" de Ibn al-Jaṭīb: los primeros*

4. Actualmente, dentro del Grupo de Investigación "Ciudades andaluzas bajo el Islam", se están realizando otras dos tesis doctorales sobre Ibn al-Jaṭīb, a cargo de los becarios de investigación FPU Laila M. Jreis Navarro y Carlos Serrano Contreras. Sobre la Tesis Doctoral de C. Serrano Contreras, inscrita en la Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras bajo el título *Ibn al-Jaṭīb: entre el saber, poder y la política. El "Kitāb al-iṣāra ilā adab al-wizāra" y la "Maqāma fī l-siyāsa"*. Edición, traducción y estudio, véase el artículo de C. Serrano Contreras. "La indicación a la instrucción del visirato": ¿plagio o reflexión original? Del testamento de Ibn al-Dāya al Tratado de gobierno de Ibn al-Jaṭīb". *Actas del Mediterráneo. Jornadas Internacionales de Jóvenes Investigadores en Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo*. Madrid: Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, (en prensa). Citado por Bárbara Boloix Gallardo. *Las sultanas de la Alhambra*. Granada, 2013, p. 298.

5. *Al-Lamḥa al-badriyya fī l-dawla al-naṣriyya*. Ed. Muḥy al-Dīn al-Jaṭīb. El Cairo: al-Maṭba'a al-Salafiyya wa-Maktabu-hā, 1347h.

6. Estudio preliminar por Emilio Molina. Granada: Universidad de Granada.

7. *Centenario della nascita di Michele Amari*. Palermo, 1910, vol. II, pp. 427-482.

*emires y dinastías Aglabí, ‘Ubaydí y Ṣinhāyī*<sup>8</sup>. En 1964, los investigadores Aḥmad Mujtār al-‘Abbādī y Muḥammad I. al-Kattānī publicaron la edición completa de este volumen tercero del *A‘māl al-a‘lām*, con el título de *al-Magrib al-‘arabī fī l-‘asr al-wasīṭ*<sup>9</sup>, y la doctora Castrillo completó a su vez la traducción en su libro de 1983, *Kitāb A‘māl al-a‘lām de Ibn al-Jaṭīb. Parte 3ª. Historia medieval islámica del Norte de África y Sicilia*<sup>10</sup>.

Como es sabido, en esta interesante recopilación cronística que es el *A‘māl al-a‘lām*, Ibn al-Jaṭīb distribuyó el contenido en tres partes: 1ª, noticias históricas sobre el Oriente árabe; 2ª, sobre al-Andalus, sólo traducido al español parcialmente<sup>11</sup>; y 3ª, sobre el Magreb y Sicilia, que fue objeto de la tesis doctoral que ahora comentamos. Sobre la parte 1ª hay un manuscrito en la Real Academia de la Historia de Madrid, pero el interés de la doctoranda se centró primero en realizar su tesis sobre el volumen relativo a al-Andalus, aunque, como ella misma declara en el prólogo de su tesis<sup>12</sup>: “...polarizada ya hacia el campo histórico, mi maestro Don Emilio García Gómez me hizo ver el interés que encerraría hacer la traducción de la parte relativa a al-Andalus del *A‘māl al-a‘lām*, así como revisar la edición que del texto árabe tenía publicada el profesor Lévi-Provençal, deficiente en muchas ocasiones. Pero apenas había comenzado a considerar la posibilidad de este trabajo como objeto de mi Tesis, mi maestro me sugirió la idea de solicitar la beca que por aquel entonces había convocado el Instituto de Estudios Africanos para Licenciados en Filosofía y Letras que desearan hacer su Tesis Doctoral sobre el Norte de África...”.

Confíemos en que pronto aparezca la edición conjunta de las tres partes del *A‘māl al-a‘lām*, y su traducción completa, para poder calibrar el total valor historiográfico de la obra, y sus modos de documentación y de elaboración.

### 3. DOUEDARI, Hana.

*Ibn al-Jaṭīb y su obra manuscrita “al-Katība al-Kāmina”*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1963. Dirigida por Elías Terés Sádaba.

Esta tesis analiza contenidos de la antología de poetas de su siglo —VIII H./XIV C.— que compuso Ibn al-Jaṭīb. *Al-Katība al-Kāmina fī man laqīnā-hu bi-*

8. Madrid, 1958.

9. Casablanca, 1964.

10. Madrid, 1983.

11. De este volumen 2º, además de traducciones y estudios parciales, está la ed. E. Lévi-Provençal, Beirut, 1956, que corrige su primer intento, con demasiados errores, aparecido en Rabat, 1934; y existe la traducción alemana de W. Hoenerbach. *Islamische Geschichte Spaniens, Übersetzung der A‘māl al-a‘lām und ergänzender Texte*. Zürich-Stuttgart, 1970.

12. Ejemplar de la Tesis en el Departamento de Estudios Árabes de la Universidad Complutense de Madrid.

*l-Andalus min šu 'arā' al-mi'a al-tāmina*, y fue editada por Ihsān 'Abbās, el mismo año en que se presentó esta tesis<sup>13</sup>, de la cual se ha publicado el breve extracto que solía ser requisito para obtener el título de Doctor<sup>14</sup>.

La referencia catalográfica al resumen de la tesis se puede consultar en <http://www.worldcat.org/title/ibn-al-jatib-y-su-obra-manuscrita-al-katibaal-kamina/oclc/29552171/editions?referer=di&editionsView=true> (consultada 21/12/2013).

#### 4. VÁZQUEZ DE BENITO, María de la Concepción

*La materia médica de Ibn al- Jaṭīb: el 'Amal man ṭabba li-man ḥabba*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Salamanca, Facultad de Filosofía y Letras, 1971. Dirigida por Elías Terés Sádaba.

La Doctora Vázquez de Benito publicó en 1971 el correspondiente resumen de su tesis<sup>15</sup>, y al año siguiente su trabajo completo de edición, traducción y estudio<sup>16</sup>.

Es interesante considerar lo que la Dra. Vázquez de Benito, años después y en su artículo “La materia médica de Ibn al-Jaṭīb”<sup>17</sup>, resaltó sobre su propia tesis, sobre cómo quiso elegir un tema de medicina andalusí, y centrarse en el autor granadino, primero porque su obra histórica estaba siendo abordada, mientras que la faceta médica de Ibn al-Jaṭīb apenas era reconocida, salvo por su “Tratado de la peste”, y segundo, porque “existía precisamente en la Biblioteca Nacional de Madrid un manuscrito de otra de sus obras médicas más representativas el ‘*Amal man ṭabba li-man ḥabba*, libro inédito y sin estudiar”.

En sus investigaciones y estudios sobre medicina andalusí, la Dra. Vázquez de Benito ha continuado ocupándose de Ibn al-Jaṭīb, publicando entre otras obras el *Kitāb al-wuṣūl li-ḥifẓ al-ṣiḥḥa fī l-fuṣūl*<sup>18</sup>; y una *Uryūza fī l-ṭibb* del polígrafo granadino<sup>19</sup>. Las dedicaciones estudiosas iniciadas en una tesis doctoral marcan, de forma positiva, la línea de investigación de muchos especialistas, como en este caso.

#### 5. CONTINENTE FERRER, José Manuel (Madrid, 1946-Madrid, 1999)<sup>20</sup>

*El Kitāb al-siḥr wa-l-ši'r (Libro de la magia y de la poesía) de Ibn al-Jaṭīb:*

13. Beirut, 1963.

14. Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1963.

15. *'Amal man ṭabba li-man ḥabba*. [María Concepción Vázquez de Benito]. Salamanca, 1971.

16. M<sup>a</sup>. C. Vázquez de Benito. *El libro del 'Amal man ṭabba li-man ḥabba, de Muhammad B. 'Abdallah B. Al-Jatib, texto árabe, con glosario*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 1972.

17. *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, 15 (1979), pp. 139-150.

18. C. Vázquez de Benito. *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, 13 (1977), pp. 159-175; *El Libro del cuidado de la salud durante las estaciones del año o Libro de Higiene de Muḥammad b. 'Abdallāh b. al- Jaṭīb*. Ed., trad. y estudio C. Vázquez de Benito. Salamanca, 1984.

19. Ed. y trad. C. Vázquez de Benito. *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*, 18 (1982), pp. 147-177; y en el *Homenaje a F. Marcos*. Salamanca, 1992, pp. 643-677; y *CN*, 5 (1998), pp. 137-214.

20. “*In Memoriam*. Dr. Don José Manuel Continente Ferrer”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos*, 49 (1999), 263-268.

*edición crítica, traducción española y estudio preliminar*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filosofía y Letras, 1971. Dirigida por Fernando de la Granja Santamaría.

El entonces preceptivo resumen de esta tesis doctoral se publicó en 1974, en la serie de la Facultad de Filosofía y Letras. El Dr. Continente publicó un extenso trabajo en la revista *Al-Andalus* sobre “El *Kitāb al-sihr wa l-ši‘r* de Ibn al-Jaṭīb”<sup>21</sup> en 1973, y su tesis doctoral completa en 1981<sup>22</sup>. Esta extensa antología poética de Ibn al-Jaṭīb fue editada con posterioridad por Muḥammad Kamāl Šabbāna y por Ibrāhīm Muḥammad Ḥasan al-Ŷamāl<sup>23</sup>.

Dedicado sobre todo al estudio de la poesía andalusí, el Dr. Continente publicó también “La casida en *Lām* de Ibn al-Jaṭīb titulada ‘al-manḥ al-garīb fī l-faṭḥ al-qarīb’”<sup>24</sup>.

#### 6. AL-HASHSHASH, Yousef Salem

*Estudio sobre la Iḥāta de Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb: (estudio y edición crítica de las biografías de nombre Muḥammad)*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, 1978. Dirigida por Elías Terés Sádaba<sup>25</sup>.

Esta extensa tesis, en 4 volúmenes, fue realizada por el profesor kuwaití al-Hashshash sobre las biografías que aparecen en la enorme ‘enciclopedia granadina’ de nuestro polígrafo, que para entonces —1978— ya había sido objeto de ediciones, no muy exactas, entre ellas la realizada por Muḥammad ‘Abd Allāh ‘Inān<sup>26</sup>; después vendrían otras ediciones, sin que, pese a sucesivos esfuerzos<sup>27</sup>, no se haya alcanzado la edición que la obra merece.

#### 7. DE SANTIAGO SIMÓN, Emilio

*El corazón, el espíritu, el intelecto y el alma en la ‘Juḥbat al-agrās wa-ṭawti’ al-girās’*. Aproximación al estudio de la obra mística de Ibn al-Jaṭīb. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, 1979. Dirigida por Jacinto Bosch Vilá.

21. *Al-Andalus*, 38, 2 (1973), pp. 393-414.

22. *El libro de la magia y de la poesía*. Ed. y trad. José Manuel Continente Ferrer. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1981.

23 Casablanca, [1995]; El Cairo, 1999.

24 *Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica (1980)*. Madrid: Instituto Hispano-Árabe de Cultura, 1985, pp. 73-117.

25. Véanse referencias en el libro: *Universidad Complutense de Madrid, Tesis Doctorales. Curso 1978-1979*. Madrid: Ediciones de la Universidad Complutense, 1980, pp. 79-80; y la dirección web: [www.jstor.org/discover/10.2307/40851067?uid=3737952&uid=2&uid=4&sid=21102812558883](http://www.jstor.org/discover/10.2307/40851067?uid=3737952&uid=2&uid=4&sid=21102812558883).

26. Vol. I, El Cairo, 1955; y 4 vols., El Cairo, 1973-1978.

27. Como la edición de fragmentos por Muḥammad ‘A.-S. Šaqqar. Tetuán, 1988; y la Ed. de Yūsuf Ṭawīl. Beirut, 2003.

Esta tesis fue publicada en Granada, en 1983, con el título de *El polígrafo granadino Ibn al-Jaṭīb y el sufismo. Aportaciones para su estudio*<sup>28</sup>, y está basada en la polémica obra mística de Ibn al-Jaṭīb: *Rawḍat al-ta'rif bi-l-ḥubb al-ṣarīf*, que por entonces había sido objeto de dos ediciones, en 1968 y 1970<sup>29</sup>. Esta tesis estudió y tradujo la primera parte de la obra. Es interesante que en la revista *Cuadernos de Historia del Islam* (1975-1976), bajo el epígrafe “Relación de Tesis Doctorales en elaboración en la Cátedra de Historia del Islam” [de la Universidad de Granada], el título registrado de esta tesis fuera: *La 'Juṭbat al-a'rās'. Aproximación al estudio de la obra mística de Ibn al-Jaṭīb*<sup>30</sup>.

El Dr. De Santiago ha mantenido una línea de publicaciones al respecto, como “Un texto ascético-moral de Ibn al-Jaṭīb”<sup>31</sup>, y otros sobre misticismo, además de un estudio en que analiza cronologías y muestra el interés existente en la Universidad de Granada por el gran polígrafo granadino, también, desde los años '70 del siglo XX: “Sobre la fecha de redacción del *Kitāb Rawḍat al-ta'rif* y de ultimación del *Kitāb al-Iḥāṭa* de Ibn al-Jaṭīb”<sup>32</sup>; “Jaṭībiana mística. I. El *Kitāb Rawḍat al-ta'rif*. Su temática”<sup>33</sup>. El profesor De Santiago dirigió además, en 1980, una Memoria de licenciatura sobre esta obra mística de nuestro autor granadino.

#### 8. VELÁZQUEZ BASANTA, Fernando Nicolás

*Poetas arabigoandaluces en la obra de Ben al-Jaṭīb “al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa” (volumen I): traducción española y estudio*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, 1979. Dirigida por Darío Cabanelas Rodríguez.

Su resumen se publicó por la Universidad de Granada, en 1981. El Dr. Velázquez es especialista, a través de la magna enciclopedia granadina, sobre la poesía y la situación cultural andalusí, con varias decenas de artículos y libros sobre estas cuestiones, lo que muestra hasta qué punto esta obra de Ibn al-Jaṭīb resulta clave para aspectos de al-Andalus y, concretamente, de Granada.

Entre las publicaciones del Dr. Velázquez, sólo recordaremos aquí alguna, por razones de espacio: “Un texto de Yūsuf III sobre la génesis de la *Iḥāṭa* que nos da la clave para conocer al autor del *Dikr bilād al-Andalus*”<sup>34</sup>; “Dos nuevos monumentos de la antigüedad en Granada: un circo romano y una basílica visigoda”<sup>35</sup>;

28. Publicaciones de la Diputación de Granada y del Departamento de Historia del Islam, 1983.

29. Ed. ‘Abd al-Qādir Aḥmad ‘Aṭā’, El Cairo, 1968; y Ed. Muḥammad al-Kattānī. Casablanca, 1970.

30. *Cuadernos de Historia del Islam*, 7 (1975-1976), p. 187.

31. *Awraq*, 3 (1980), pp. 44-51.

32. *Cuadernos de Historia del Islam*, 8 (1977), pp. 161-164.

33. *Andalucía Islam. Textos y Estudios*, 1 (1980), pp. 105-121.

34. *Miscelánea de Estudios Árabes e Islámicos*, 56 (2007), pp. 225-243.

35. También en *MEAH*, 56 (2007), pp. 273-278.

“Ibn al-‘Āṣī, un carismático maestro y poeta granadino del siglo XIII-XIV”<sup>36</sup>; “Tres poetas de Badajoz: Los Banū l-Qabṭurnu, según la “Iḥāṭa” de Ibn al-Jaṭīb”<sup>37</sup>; “Al-Ḥakam I visto por Ibn al-Jaṭīb”<sup>38</sup>, y entre otras publicaciones suyas más: “Abū ‘Alī al-Ḥusayn Ibn Rašīq al-Mursī, un poeta murciano del siglo XIII en la “Iḥāṭa” de Ben al-Jaṭīb”<sup>39</sup>; “Abū (l-)Muṭarrif Aḥmad ibn ‘Amīra, epistológrafo y poeta valenciano del siglo XIII a través de la *Iḥāṭa* de Ben al-Jaṭīb”<sup>40</sup>; “Abū Ÿa‘far Aḥmad ibn Šafwān: otro poeta místico malagueño del siglo XIV a la luz de la *Iḥāṭa* de Ben al-Jaṭīb”<sup>41</sup>.

El conjunto de lo publicado, aquí en parte citado, es una prueba de la riqueza de materiales que el autor reunió en su *al-Iḥāṭa*, aprovechada así con minuciosidad y sabiduría.

#### 9. FAGHIA, Saadia

*Edición y estudio de la Nufāḍat al-Ÿirāb de Ibn al-Jaṭīb (tercera parte), según el Ms. único de Rabat.* Tesis doctoral, presentada en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, Departamento de Estudios Árabes e Islámicos Universidad de Granada, Facultad de Filología, 1985. Dirigida por Fernando de la Granja Santamaría.

Esta doctora marroquí editó y estudió la parte 3ª de la obra de nuestro polígrafo granadino, titulada: *Nufāḍat al-Ÿirāb fi ‘ulālat al-igtirāb*, especie de memorias, con apuntes históricos y literarios, relación de viajes de Ibn al-Jaṭīb, y encuentros con personajes. La 1ª parte sólo se conserva en citas fragmentarias, editadas por Aḥmad Mujtār al- ‘Abbādī, que publicó también una edición de la 2ª parte de la obra<sup>42</sup>, con revisión por ‘Abd al-‘Azīz al-Aḥwānī, El Cairo, s.a.; reed. Casablanca [aprox. 1990]; y existe también, sobre esta 2ª parte, la tesis doctoral de E.A.M. Warburton. *The Nufāḍat al-Ÿirāb of Lisān al-Dīn Ibn al-Khaṭīb*, no publicada<sup>43</sup>.

La 3ª parte, conservada en dos manuscritos de Rabat (más un fragmento en Leiden), fue publicada por la Dra. Fāgiya, a finales de los años ’80<sup>44</sup>. Unos pasajes magníficos de esta parte describen los detalles de la festividad del *mawlid* del Profeta, en la Alhambra de Granada, en 764 H./1362 C., y fueron editados y traducidos

36. *Anaquel de estudios árabes*, 12 (2001), pp. 813-822.

37. *Anuario de estudios filológicos*, 21 (1998), pp. 441-446.

38. *Qurṭuba*, 3 (1998), pp. 171-179.

39. *Homenaje al Profesor Juan Torres Fontes*. Murcia, 1987, vol. II, pp. 1741-48.

40. *Homenaje J. Bosch Vilá*. Granada: Universidad de Granada, 1991, vol. I, pp. 393-408.

41. *Homenaje prof. José Mª Fórneas Besteiro*. Granada: Universidad de Granada, 1995, vol. I, pp. 627-644.

42. Sobre el comienzo de esta 2ª parte, puede verse: Mª. J. Viguera Molins. “Ibn al-Jaṭīb visita el Monte de los Hintāta”. *Homenaje prof. José Mª Fórneas Besteiro*. Granada: Universidad de Granada, 1995, pp. 645-659.

43. Universidad de Cambridge, 1965-1966.

44. Casablanca, 1989.

por Emilio García Gómez en su libro titulado *Foco de antigua luz sobre la Alhambra desde un texto de Ibn al-Jaʿfīb en 1362*<sup>45</sup>.

10. DAMAJ, Ahmad

*El intelectual y el poder político en la época Nazarí*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, 2003. Dirigida por Emilio Molina López.

Puede accederse a un resumen de esta tesis en la excelente *web* del Proyecto de Investigación dirigido por la profesora Celia del Moral Molina (Universidad de Granada) “Ciudades andaluzas bajo el Islam”: [www.cabei.es/pdf/tesis/tesis2.pdf](http://www.cabei.es/pdf/tesis/tesis2.pdf), donde se señalan los contenidos y las fuentes diversas en que se documenta: “La tesis se ha construido sobre la base de las fuentes originales de la época, diccionarios bibliográficos, divanes de los poetas, libros de *adab*, epístolas, etc.”, es decir: no se centra en Ibn al-Jaʿfīb, pero el gran polígrafo granadino, que tanto reflexionó y actuó en la política, está muy presente en esta tesis Doctoral, y debemos citarla aquí.

Un año después de la lectura de esta tesis, uno de sus capítulos ha sido publicado, en parte, en la revista *Anaquele de Estudios Árabes*: “Punto de vista del intelectual sobre su relación con el poder político en la época nazarí”<sup>46</sup>.

Otros trabajos: “El panegírico al servicio del gobernante en la Granada Nazarí. Las fases de su contenido”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam*, 54 (2005), pp. 29-38; “El último viaje de Ibn al-Jaʿfīb: circunstancias, causas y consecuencias”. En Juan Pedro Monferrer Sala y M<sup>a</sup> Dolores Rodríguez Gómez. *Entre Oriente y Occidente: ciudades y viajeros en la Edad Media*. Granada: Editorial Universidad de Granada, 2005, pp.103-132; “Concepto de Estado en Ibn al-Jatib: ¿un reformador?”. *Actas del 1er Coloquio Internacional sobre Ibn al-Jatib (28-29 Octubre 2005)*. Granada: Fundación Ibn al-Jatib de Estudios y Cooperación Cultural, 2006, pp.73-79; “Poema político-exhortativo de Ibn al-Jaʿfīb en tiempos de intrigas”. En Celia del Moral y Fernando Nicolás Velázquez Basanta (eds.). *Ibn al-Jatib y su tiempo*. Col. Estudios Árabes, n<sup>o</sup> 3. Granada: Universidad de Granada, 2011, pp. 43-69.

11. AL-MALKI, Saeed

*La construcción técnica de la qaṣīda en Lisān Al-Dīn Ibn Al-Jaʿfīb*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Filología, Departamento de Estudios Árabes e Islámicos, 2007. Dirigida por Teresa Garulo Muñoz.

45. Madrid: Instituto Egipcio de Estudios Islámicos, 1988.

46. *Anaquele de Estudios Árabes e Islámicos*, 15 (2004), pp. 97-121.

Esta tesis se encuentra inédita, pero con acceso electrónico a través del Servicio de tesis doctorales de la UCM. La materia base de la poesía de Ibn al-Jaṭīb se encuentra en su *Dīwān*, editado en 1975 y en 1989<sup>47</sup>, aunque consta en otras fuentes, del propio autor granadino y otros.

12. AL ZHRANI, Saleh Eazah

*Aspectos culturales e ideológicos en el Dīwān de Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb*. Tesis doctoral, presentada en la Universidad de Granada, Facultad de Filosofía y Letras, 2011. Dirigida por Celia del Moral Molina.

En el resumen de la tesis, accesible en la ya citada *web* de “Ciudades andaluzas bajo el Islam”<sup>48</sup>, se señala: “El *Dīwān* de este gran intelectual del s. XIV contiene versos que abordan muy diversos ámbitos: comenzando por la poesía política y cortesana, compuesta ya en el reinado de Muḥammad IV por un Ibn al-Jaṭīb todavía muy joven pero interesado en la vida política nazarí, pasando por los de Yūsuf I y Muḥammad V, y que refleja todo tipo de acontecimientos militares y políticos; pasando por la sufi de corte filosófico en ocasiones con claro contenido heterodoxo, la científica, la artística, y la social. Poemas que se nos han transmitido en todo tipo de soportes: entre las páginas de sus obras, en los muros de la Alhambra e incluso en objetos de la vida cotidiana del momento”.

Otros trabajos: “La queja y la alegría, dos elementos fundamentales de la melancolía en el *Dīwān* de Ibn al-Jaṭīb”. *MEAH, Sección Árabe-Islam*, 57 (2008), pp. 301-325; “Lo cómico y lo burlesco en el *Dīwān* de Ibn al-Jaṭīb”. En Celia del Moral y Fernando Velázquez Basanta (eds.). *Ibn al-Jaṭīb y su tiempo*. Col. Estudios Árabes, nº 3. Granada: Universidad de Granada, 2012, pp. 287-306.

### 3. ALGUNOS COMENTARIOS GENERALES

Tras unos antecedentes estudiosos sobre obras de Ibn al-Jaṭīb, que comenzaron en España con las primeras catalogaciones de manuscritos, sobre todo la de Miguel Casiri (Trípoli del Líbano, 1710 - Madrid, 1791)<sup>49</sup> sobre los códices árabes de El Escorial, aportación fundamental en dos volúmenes publicados en 1760 y 1770, donde incluyó descripciones de contenidos e incluso traducciones al latín de significativos pasajes jaṭībís, los arabistas a continuación utilizaron sus referencias, y trabajaron además directamente sobre algunas de las obras de Ibn al-Jaṭīb, y desde luego manifestaron su alta valoración de ellas, como hemos visto antes con algunos ejemplos, hasta mediados del siglo XX, en que se presentó la primera tesis doctoral sobre nuestro polígrafo granadino (TD., nº 1).

47. Ed. Muḥammad al-Š. Qāhir. Argel, 1975; Ed. M. Miftāh. Casablanca, 1989.

48. <http://www.cabei.es/inicio/noticias/112-presentada-la-tesis-de-saleh-eazah.html>.

49. *Bibliotheca arabico-hispana escurialensis sive Librorum omnium MSS. quos arabicè ab auctoribus magnam partem arabo-hispanis compositos*. Madrid, 1760-70.

Analizaremos a continuación algunos datos relativos de las doce tesis que ahora nos ocupan:

a) *El recorrido cronológico:*

- nº 1: 1949
- nº 2: 1957
- nº 3: 1963
- nº 4: 1971
- nº 5: 1971
- nº 6: 1978
- nº 7: 1979
- nº 8: 1979
- nº 9: 1985
- nº 10: 2003
- nº 11: 2007
- nº 12: 2011

Es decir, que las tesis sobre Ibn al-Jaṭīb se mantuvieron en una frecuencia de aparición de una por decenio desde 1949 hasta 1963; a continuación, los años '70 (con 5 tesis presentadas en estos años) marcan un ascenso del interés por nuestro autor; sólo una en los años '80; y después saltan al siglo XXI con 3 tesis doctorales presentadas en Universidades españolas sobre Ibn al-Jaṭīb.

b) *Obras de Ibn al-Jaṭīb objeto de atención en estas 12 tesis doctorales*

- *A 'māl al-a 'lām*..... (Tesis doctoral, nº 2).
- *'Amal man ṭabba li-man ḥabba*..... (Tesis doctoral, nº 4).
- *Dīwān* y otras poesías..... (Tesis doctorales, nºs 11 y 13).
- *Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa*..... (Tesis doctorales, nºs 6 y 8).
- *Al-Katība al-kāmina*..... (Tesis doctoral, nº 3).
- *Al-Lamḥa al-Badriyya*..... (Tesis doctoral, nº 1).
- *Nufāḍat al-ŷirāb*..... (Tesis doctoral, nº 9).
- *Rawḍat al-ta 'rīf bi-l-ḥubb al-šarīf*..... (Tesis doctoral, nº 7).
- *al-Siḥr wa l-ši 'r*..... (Tesis doctoral, nº 5).
- sobre varias obras.....(Tesis doctorales, nº 10).

c) *Sobre Universidades en que se presentaron estas tesis doctorales*

- Universidad de Madrid/Univ. Complutense de Madrid..... 7 tesis (nºs 1, 2, 3, 5, 6, 9, y 11).
- Universidad de Granada.....4 tesis (nºs 7, 8, 10, y 12).

— Universidad de Salamanca.....1 tesis (nº 4).

Resulta evidente que las tesis doctorales sobre nuestro autor se iniciaron en la Universidad de Madrid o Universidad Complutense, y que las 7 tesis aquí presentadas se han extendido, hasta ahora, desde 1949 hasta 2007. Pero, paulatinamente, el protagonismo de la atención sobre Ibn al-Jaṭīb se ha ido concentrando en la Universidad de Granada, donde está constituido el muy activo Grupo de Investigación<sup>50</sup>, dirigido por la profesora Celia del Moral Molina: “Ciudades andaluzas bajo el Islam”, y donde radica el Proyecto de Investigación, ya finalizado, financiado por el Ministerio de Ciencia y Educación: Ibn al-Jaṭīb y su tiempo, cuya investigadora principal es también la profesora Del Moral.

d) *Directores de estas tesis y ámbitos estudiosos sobre obras de Ibn al-Jaṭīb*

En el bloque de las 9 tesis doctorales presentadas en la segunda mitad del siglo XX, el director de las 2 primeras (Emilio García Gómez) fue maestro de los 4 directores (Elías Terés, Fernando de la Granja, Darío Cabanelas y Jacinto Bosch) que dirigieron las siguientes 7 tesis hasta finales del siglo XX. Las 3 últimas tesis, las del s. XXI, ya fueron dirigidas por discípulos de aquellos cuatro.

Está claro que se trata de una línea investigadora en general compartida, con tareas repartidas, pero todos conscientes de la importancia de contribuir al conocimiento de las obras de Ibn al-Jaṭīb. Podemos decir que hay una transmisión del interés y un reparto —explícito o implícito— de las tareas:

1ª generación que dirige tesis doctorales sobre Ibn al-Jaṭīb en Universidades españolas: representada por el magisterio de García Gómez.

2ª generación que dirige tesis doctorales sobre Ibn al-Jaṭīb en Universidades españolas: Terés, de la Granja, Cabanelas y Bosch.

3ª generación que dirige tesis doctorales sobre Ibn al-Jaṭīb en Universidades españolas: Teresa Garulo y Celia del Moral.

— Emilio García Gómez (Madrid, 1905-Madrid, 1995): (2 tesis doctorales, nºs 1 y 2) A mediados del siglo XX, en la Universidad de Madrid (luego llamada *Complutense*), la presencia magistral de García Gómez suscitaba vocaciones hacia el estudio de al-Andalus. Don Emilio por entonces atendía cada vez más a la historia, y, por eso, entre sus discípulos, dirigió a dos de ellos: los profesores José María Casciaro Ramírez y Rafaela Castrillo Márquez, a trabajar sobre dos obras de contenido histórico de Ibn al-Jaṭīb. Sabido es que García Gómez, que fue Académico del Reino de Marruecos, publicó investigaciones, ediciones y traducciones muy importantes sobre obras de nuestro polígrafo granadino, como:

50. Excelente *web* del: [www.cabei.es/pdf/tesis/tesis2.pdf](http://www.cabei.es/pdf/tesis/tesis2.pdf). Véanse también: [www.cabei.es/Proyectos](http://www.cabei.es/Proyectos) Proyectos I+D y <http://digibug.ugr.es/simple-search?query=Tesis>.

*Mufājarat Mālaqa wa-Salā* (“El parangón entre Málaga y Salé”)<sup>51</sup>;

*Ŷayš al-tawšīh*<sup>52</sup>;

Y parte de la *Nufādat al-ŷirāb*<sup>53</sup>.

Tras las huellas y el ejemplo de García Gómez, sus dos más destacados discípulos directos, también profesores en la Universidad de Madrid / Complutense de Madrid dirigieron tesis doctorales sobre el polígrafo granadino:

— Elías Terés Sádaba (Funes, Navarra, 1915-Madrid, 1983): (3 tesis doctorales, n<sup>os</sup> 3, 4 y 6).

— Fernando de la Granja Santamaría (Madrid, 1928-Madrid, 1998): (2 tesis doctorales, n<sup>os</sup> 5 y 9).

Otros dos discípulos de García Gómez, que fueron profesores en la Universidad de Granada y que también dirigieron tesis doctorales sobre Ibn al-Jaṭīb:

— Darío Cabanelas Rodríguez (Trasalba, Ourense, 1916-Trasalba, 1992): (1 tesis doctoral, n<sup>o</sup> 8).

— Jacinto Bosch Vilá<sup>54</sup> (1922 en Figueras, Girona, 1922-Granada, 1985): (1 tesis doctoral, n<sup>o</sup> 7).

Y a continuación, toma su turno, la generación actual de arabistas, que está representada —en su dedicación directora de tesis sobre Ibn al-Jaṭīb— por estos 2 profesores citados (Teresa Garulo y Celia del Moral), quienes, además de esa faceta, y como también ocurre con los 5 arabistas anteriores, han dedicado más o menos publicaciones de su propia producción sobre o con relación a Ibn al-Jaṭīb.

#### 4. A MODO DE CONCLUSIÓN

No conviene olvidar que la primera gran tesis doctoral (si podemos llamarla así) que se recopila sobre Ibn al-Jaṭīb sería la de al-Maqqarī, quien indica que nuestro autor produjo unas sesenta obras de muy diversos géneros y temas; así lo señala al-Maqqarī en su *Nafḥ al-ṭīb min guṣn al-Andalus al-raṭīb wa-dīkr wazṭri-hā Lisān al-Dīn Ibn al-Jaṭīb*, obra precisamente dedicada a Ibn al-Jaṭīb<sup>55</sup>, y también en *Azhār al-*

51. Trad. y estudio E. García Gómez. *Al-Andalus*, 2, 1 (1934), pp. 183-198, reprod. en *Andalucía contra Berbería*. Barcelona, 1976, pp. 143-164.

52. E. García Gómez. “Métrica de la moaxaja y métrica española. Aplicación de un nuevo método de medición completa al ‘Gaiš’ de Ben al- Jaṭīb”. *Al-Andalus*, XXXIX (1974), pp. 1-255

53. *Foco de antigua luz sobre la Alhambra desde un texto de Ibn al-Ḥaṭīb en 1362*, antes citada (véase Tesis Doctoral n<sup>o</sup> 9).

54. J. Bosch. *Ben al-Jaṭīb y Granada*. Madrid, 1980: con interesantes interpretaciones sobre nuestro autor.

55. *Nafḥ al-ṭīb*. Ed. I. ‘Abbās. Beirut, 19682; Ed. M. Q. Ṭawīl y Y. A. Ṭawīl. Beirut, 1415/1995; *History of the Muhammedan dynasties in Spain*. Trad. P. de Gayangos. Londres, 1840-1843, (reimpr. Amsterdam, 1964; Londres, 2000); selección de pasajes por ‘A. Darwīs y M. al-Miṣrī. *al-Andalus min ‘Nafḥ al-ṭīb’ li-l-Maqqarī (m. 1041/163)*. Prólogo de N. al-‘Aṭṭār. Damasco, 1990.

*riyāḍ*<sup>56</sup>. Por tanto y en gran medida, las tesis realizadas sobre los inmensos materiales recopilados en ambas obras por este autor originario de Tremecén, inciden con frecuencia en nuestro autor, pero ya alcanzan unas dimensiones que ahora no voy a desarrollar.

Sobre la cuestión que he presentado, puedo destacar que, poco a poco, desde mediado el siglo XX se fue concretando el interés de profesores y alumnos universitarios por trabajar sobre obras de Ibn al-Jaṭīb, ofreciendo un balance muy interesante de doce tesis doctorales. Entre todos los que fueron doctorandos, seis son arabófonos, cuya presencia en Universidades españolas es muy fructífera y ofrece resultados hispano-árabes que prueban los beneficios de la colaboración.

La mayoría de las tesis ahora consideradas se han ido publicando, en libro, en artículos o en soporte informático, distribuido a través de las Bibliotecas de Universidades y otras Instituciones.

En conjunto, puede afirmarse que los resultados de los últimos 60 años (desde aquella primera tesis sobre la *Lamḥa al-badriyya*, presentada en 1949, hasta esta segunda decena del siglo XXI) han sido muy productivos con relación a Ibn al-Jaṭīb.

56. *Azhār al-riyaḍ fī ajbār 'Iyād*. I-III, Ed. M. al-Saqqā', I. al-Ibyārī y 'A. R. al-Šalabī. El Cairo, 1939; reimpr. Rabat, 1978; vols. IV y V, Ed. 'A. S. al-Ḥarrās y S. A. A'rāb y otros. Rabat, 1978-1980.